

來件

為台僑懇親敬希於邑人者

考世界人類之種族多矣，而其與迅速演變之因素，大概基於其能變與否而定，然變之起，則因利害共通，休戚相感而成。歐人之東漸，所到地方，有商會所，日本人之在彼邦，亦有居留民會之組織，而我華人何嘗無組織，惟歐美日本，每笑華人為散沙，豈誠為無組織，或雖有組織之形貌，而無組織之精神為可詆乎。

抑以華人不及外國人之團結而有力量歟，查外國人之組織，實在尊重賢能，故其團結力大，作用亦廣。今吾邑台山，於全中國，則為千縣之一縣耳。但縣民則有一百二十萬人以上，超過歐洲諸國，比利時，依前時國民大會選舉法，凡縣有一百萬人以上者，可選出國民大會代表二人，故台山縣當時在國民大會，有男女代表二人，亦云盛矣。

但出國為工商學之人士，必比任何一縣為多，可能為海外之先河，今僑居加拿大之華人，估計約有十餘萬人，而台山佔估計三分之一有奇，有如此多，分居全加各地，各因其環境，以成其事業，其中在卑詩省之域多利，雲高華為尤多，如能團結一致，對愛國護桑梓，必有可觀，故城雲兩埠會館同仁與邑僑，以聯絡全加鄉誼，團結感情，宜有懇親大會之舉，藉以溝通消息，交換知識，增進業務之互助，將繼前民國二十四年十一月首屆全加懇親大會，而舉行第二屆全加僑懇親大會，經於本年八月四日，在雲山會館，舉行城雲兩埠會館職員及邑僑聯席會議，均認為宜於本年十一月十日，在雲高華，舉行台山全加僑懇親大會，以資聯繫鄉情，團結精神，經過在案，并即席推選籌備處辦事人員，負責籌備一切，訂定章程，通告全加邑僑，請守望相助，同舟共濟之義，踴躍贊助參與，共成盛舉，凡我同鄉，盡興乎來。

宜僱炒鑊兼炸鑊一名

須有經驗，又廚房膳食什工一名，如意者請電：223-1533 洽商。

宜僱女職員壹名

要識打字兼用計算機核對帳目等件，合格。電話：六八五，二二二式。

宜僱經驗車衣工人

須識車衣及婦女襯衣局部工作，有經驗方可。到 167 West Pender St. 洽商。

請有經驗長工炸鑊

另請有經驗長工一發，下午七時半後電話四三七，九六六二。

中西餐館連實業出賣

位於軒尼街，銀宮餐館，生意良好，地約好，有酒牌，有冷氣，新裝修，各項用具齊全，餐房兩個，座位二百，樓上住房四個，廚房兩個，大廳兩個，浴室兩個，如意者請照下列地址下午三時接洽。

Silver Palace Rest. 22528 Lougheed Highway, Maple Ridge B.C.

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

海宏

電話：二五四，一三二一
精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理開水水漏

林氏無線電行

政府文憑，名廠訓練，精工修理及代售
彩色黑白電視機
立體聲原音粒收音機
電話：三二七，四〇五九

宜僱打掃住宅工人

位於Coquitlam區。電話：937-0567。

雲隆生棧炮竹大發行

總代理英國標準大炮竹廠
總代理美國勤市大砲竹廠
總代理加拿大諾賓面具廠

最新中西炮竹即日上市

慶祝十月廿二號兒童(鬼皇節)

總代理香港廣萬隆炮竹廠

▲七彩炮竹 ▲閃電炮竹
▲萬壽烟花 ▲五彩吐珠
▲九子連環 ▲天女散花

對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。

(目錄印備，函索即奉)
SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

龍鳳書社

810 HAWKES AVE., VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
電話：258-1877

工精價廉
各代區聯窗中
類碑語樹英
印詞碑語金
刷車貼字
精寫掛春聯

市內屋地出售

一睡房小屋(內部部份火燒)及四十二尺乘百二十尺地，近於三十街及緬街三萬四千五百元。三式七，〇九五六

宜僱西廚

本館位於777 Kingsway 定期於十月一日開張營業 欲知詳情。電話：John 437-6116 or Don Mah 689-1885

女衣廠僱男青年

管理存貨與接收衣料，兼其他輕便工作，必須能講英文。請到 291 East 2nd Ave., Algaen of Canada 洽商。

因旅行住屋減價自賣

年半新大屋三睡房，三廁浴室，酒吧，客廳，餐廳，家庭房，設備齊全，新式電燈，樓下有兩房未鋪地毯，面對高爾夫球場，風景幽雅。下午十二時後電話：式九八，八四〇〇

宜僱熟手管車機多名

管雙針開管車機，有意者，親到五伍號 Water St. 樓面議。或電話六八七：七九零八

CHOW TAN 周新輝

代理
MANNING REALTY LTD. 10568-109 STREET EDMONTON, ALTA.
凡屬商務買賣，工務投資等項，在點間或隨時任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四四五，〇九二〇
住宅電話：四四四，〇八八〇

今天隆重獻映

邵氏出品武俠
奇情激烈打鬥
香艷刺激古裝
皇牌鉅片

院戲大氏邵

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉
映放半時七晚每：間時映放 節調氣空
場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

店飯記鋪

YUNG KEE RESTAURANT LTD.
235 East Pender Street
Vancouver, B.C. Phone 689-9611

中茶午點
大宴小酌
豐儉隨意

營業時間：
星期一至三
上午十一時至下午十時
星期四、六、日
上午十時至十二時
下午一時至十時
每逢星期四休息一天

加拿大首接

人壽保險公司
華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

多喜食家

DOR HAY RESTAURANT
號一九二街東片打華哥溫 址地
一四三八，九八六：話電

香港名廚主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌

營業時間：
每日上午十時半
下午九時

因旅行住屋減價自賣

年半新大屋三睡房，三廁浴室，酒吧，客廳，餐廳，家庭房，設備齊全，新式電燈，樓下有兩房未鋪地毯，面對高爾夫球場，風景幽雅。下午十二時後電話：式九八，八四〇〇

宜僱熟手管車機多名

管雙針開管車機，有意者，親到五伍號 Water St. 樓面議。或電話六八七：七九零八

CHOW TAN 周新輝

代理
MANNING REALTY LTD. 10568-109 STREET EDMONTON, ALTA.
凡屬商務買賣，工務投資等項，在點間或隨時任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四四五，〇九二〇
住宅電話：四四四，〇八八〇

今天隆重獻映

邵氏出品武俠
奇情激烈打鬥
香艷刺激古裝
皇牌鉅片

院戲大氏邵

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉
映放半時七晚每：間時映放 節調氣空
場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.

華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.
736-6637 Res: 324-2039

加拿大首接

人壽保險公司
華人代理伍偉權

多喜食家

DOR HAY RESTAURANT
號一九二街東片打華哥溫 址地
一四三八，九八六：話電

因旅行住屋減價自賣

年半新大屋三睡房，三廁浴室，酒吧，客廳，餐廳，家庭房，設備齊全，新式電燈，樓下有兩房未鋪地毯，面對高爾夫球場，風景幽雅。下午十二時後電話：式九八，八四〇〇

宜僱熟手管車機多名

管雙針開管車機，有意者，親到五伍號 Water St. 樓面議。或電話六八七：七九零八

CHOW TAN 周新輝

代理
MANNING REALTY LTD. 10568-109 STREET EDMONTON, ALTA.
凡屬商務買賣，工務投資等項，在點間或隨時任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四四五，〇九二〇
住宅電話：四四四，〇八八〇

今天隆重獻映

邵氏出品武俠
奇情激烈打鬥
香艷刺激古裝
皇牌鉅片

院戲大氏邵

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉
映放半時七晚每：間時映放 節調氣空
場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

政府公債現已發售
九年期滿，每年利息九厘七五，而額分五十，壹百，五百，壹千，五千及式萬五千元六種。
本行儲蓄戶口，定活期皆備，利息優厚。本行其他服務有華僑滙款，旅行支票，實業貸款，退休計劃，全部華人職員服務僑胞。

★有款有政府保障，每戶式萬元，萬無一失
營業時間：星期一至星期四
每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

社行旅人證公俠堃黃

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4 B.C.
號公：684-0938

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險
及火燭意外旅行盜劫等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航
空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒
店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開
特約請黃堃俠黃立綱

CANADA TRUST

買賣房屋
工商樓宇
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

湯天豪
HOWE T ONG

▲商業地皮約二〇五乘一五五尺，可建十四間舖，位Bancroft大街，現在年收益約一萬五千元，開價十萬九，乘過舊住宅地，抵買
▲旺區大商場商業樓，二層高，有停車場，地庫面積超過萬平方呎，最好經營茶樓，夜總會，或旅館，行行皆通，開價卅二萬。
▲豪華別墅出售，近唐人埠，總面積約三千平方呎，如欲可容納二百人，僅開價一千五百元，租金廉，地約長，機會不多，請先來電。
▲附屬商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位，63' zoning 即可建一百式十尺高，近Kingsway非常有前途。開價十六萬九千元。
▲溫哥華 Downtown 商業樓地寬 100' X 110' 尺，地庫四萬平方呎，可建多間舖位，最好建大寫字樓或大酒店。
▲入息大屋位於柏文區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一五〇尺，可分三個單位出租，每月可淨約四百五十元，收租供銀，最好的住宅投資。
▲向有大批新屋不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問，並免費帶看估價。

院戲大氏邵

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉
映放半時七晚每：間時映放 節調氣空
場日半時二映加期假公及、日、六期星逢



加爾各答陷飢荒中

加爾各答已成為飢荒的城市。現在，數以萬計的人，在街上餓殍，或一團馬鈴薯，或從垃圾堆裏撿出的殘羹剩飯，勉強維持生命。

在擁有九萬人口的都市裡，生死存亡僅差一線。目前，大米、小麥等主糧，供應已告短缺。肉類和蔬菜，也已成為少數人可望而不可即的東西。市場價格週週都在上漲，人們對生活感到一籌莫展。

假如加爾各答，向是處於危險邊緣，或一向被稱為「不幸之城」，則今日有飢餓問題，尤令人觸目驚心。今日，加爾各答如真空殼，每日都要吞食來自邦和中央政府的糧庫的數以噸計的米糧。今年，全國糧食生產更趨慘淡，存糧已減少，加爾各答領有令人不安的見解。

加爾各答各區，則見飢餓而索性的配給制度以生存。儘管加爾各答的統計數字一如印度其他地區，不可靠，但其飢餓情況大致如下：去年，每人每日口糧定額已被減至每週四至六至四點八磅，大米，小麥各佔一半。但就目前情況看，每週都有數十人，

來，這也是很不穩定的。在七月底，主要的大米配量已減至百分之二十五，而代之以小麥。小麥配量足以維持或維持，發給的，以供搗碎後製成麵食，或其他印度食品。以前，購買二磅的小麥，需付十七美分，若購買同等的大米，則要付二十美分。但在公開市場上，小麥和大米的售價，也為「穩定價」的三倍以上。

由於印度正面臨嚴重的糧食問題，加以政府的糧食收購分配制度現已處於紊亂狀態，故加爾各答的官員們將如何供應該市一事，也甚表憂慮。但最慘的還是成千上萬名沒有配給卡的人。這批人數達二十萬，棲身於街頭巷尾，把溝渠當作居室。另有數以千計的人，到處流浪。這一大批貧民、乞丐、流浪者，已成為加爾各答的流動人口。這些人絕望而提心吊膽地生活在飢餓陰影的籠罩之中。

雖然官員們堅稱加爾各答迄今尚無人死於飢餓，但每週都有數十人，

吃生蠔的故事

兩個青年在一家餐室吃晚餐，看到鄰座有一中年人在吃生蠔，慢慢地把生蠔從壳裏挖出來享受。鄰座呈現着神秘的表情。

其中一名少年在拾起下錫一腳同來的朋友，打了一個眼色，然後放大一些音響說：

(未完)

哀謝

先考譚芝榮號傳黃公府廣東省台山縣潮陽區草埔鄉盛平里人痛於一九七四年六月二十三日下午四時十分在沙省舞市阻聯合醫院逝世，享壽八十四歲。經於六月廿七號下午二時在柏金殯儀館舉行喪禮，出殯歸土安葬於玫瑰谷荷蒙宗親戚友世誼賜賜花圈并親臨執紼，素車白馬，高輿隆情，均感德此哀謝。

未亡人陳氏
孤子 梁偉業 梁業健
孤女 梁愛
媳婦 黃馬氏 黃陳氏
男孫 梁基堅 梁基珍
卓卓卓炳
外男孫 馬錫錫
厚恩芳名 恕不另錄



賞共俗雅

有傢俬睡房出租
粉飾一新，二八位治街東，電話六八七，七五三六 六八四，九〇〇五治。

承接修理水喉機具
Vancouver Drain Cleaners, 修理水喉、水廁、去水溝、濕土庫修改為潔淨、工作快捷。電話 434-7886 洽。

投資好機會
東區三十四組柏文，九年新，好地區，每年收租約六萬，要價每組六六，隨時以觀看詳情。電話 278-8933 住宅 263-0467 好彩實業公司楊定國

周愛權視光學博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇
大饕餮 陶陶酒家
食譜精研 悉從尊便

樓州廣 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502
正宗粵菜 精美點心
宵夜宵夜 晚飯宵夜
營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
由下午五時至凌晨
星期六至星期日
由上午十時至凌晨
由下午五時至凌晨
星期式水式

鑽石樓 New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜
豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時至
下午三時，又由
下午五時至十時。
宵夜：五五五號
電話：八八五、〇七五七
八八四、五九三三
每逢星期三休息一餐

華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張榮元 325-8981
▲觀果舖：新舖樓新地區，雙門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好傢俬，全土庫，有長批，取價五萬八千元
▲工業區餐館：短租期，一星期開五日止，位於緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢俬齊，取價一萬一千元
▲商業寫字樓：位於四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元
(以上請開張榮元)

司公限有隆華 WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
新運到 便宜夾抵食
香港一公斤庄4050西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完為止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售，你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520 684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

司公僑利 LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
門市部
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大幫供應

司公行和中 CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.
新到
大塊粽葉 花旗糯米
新栗肉干 去壳綠豆
消暑醬料 各江海味
地道藥材 膏丹丸散

利民有限公司 Leman Enterprises Ltd.
290 E. 1st. Ave., Vancouver, B.C.
872 Tel. 8548, 872-8549
專營國貨批發
罐頭食品，調味品，糖菓餅干
土特產品，藥材成藥，京菓茶葉
工藝品，化妝品，體育用品，
摺椅摺椅及各種輕工業品。

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽禮 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、親友團聚、如己該心的雅座
也正是：正宗粵菜 用料有別 各式新穎 與眾不同

司公利庚 GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652
全加總代理
中國冰霜大蝦
梅林牌罐頭蘑菇
泰山牌罐頭青刀豆
專營國產商品
大量進口批發
飛機運到
大金錢龜
精製大幫
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

司公隆永 WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
飛機運到
大金錢龜
精製大幫
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

養生之道譚

一張混合營養食單

曹白魚蒸肉：曹白魚經油浸或鹽醃後，比鮮魚更有滋養，所含蛋白質豐富，磷、鐵、鈣成分相當多，豬肉有脂肪質、蛋白質。

上面的菜單是一湯兩菜，包包有菜蔬、豆製品、蛋類、肉類、花費並不大，而所吸收到的營養卻很豐富。

像這樣根據經濟原則來配合做菜，我們可以不問營養的分量有多少，只要日常如此混合進食，無論男女老幼，或是身體上缺少某種養分的，都能從無形中獲得補償。

至於做飯用的米，最好吃糙米，

雖然吃起來不及白米柔軟，還會費勁和噁喉，但是從營養價值來看，卻是對人類身體健康大有好處的。

切勿用茶水泡飯吃

很多人喜歡用茶泡飯吃，或是把熱水、開水倒進飯裏泡飯吃。以為這樣吃，可以得快速的把需要吃的幾碗飯下肚去，縮短進食的時間，同時還能節省一些菜餚。並且，為對飲食衛生，並無不合。

其實，這樣吃法，對胃力原本強健的人，除了加重胃的消化工作之外，是不會發生什麼不良後果的。有些胃力本已薄弱的人，也照這樣吃，那末已經薄弱的胃，憑添了一重本來不應由它來負擔的，步履艱難工作，就會感到小腸負擔，形成消化不良，或是營養障礙等的現象。

〔三三〕

馬王堆出土新文物

中國湖南長沙馬王堆漢墓，自從第一號墓發掘出土二千多年不腐女屍以後，第二號墓也相繼發掘出土。據中國有關方面發表的文章報道，所得文物也極珍貴。

在眾多的文物中，最引人注意的，是在二號墓發現的一幅帛書。這幅帛書藏在一個高五十五厘米，寬三十厘米的漆木箱中，但箱內未有箱蓋，帛書就藏在小箱之內，箱蓋受小浸，保存狀態不很理想，但經加工後，高約三十厘米，長達四公尺，是絲質捲軸，全文約十二萬字，全部用十分優美的隸書書寫，行約十幾個字。

內容包括「戰國策」、「左傳」、「易經」、「道德經」，並寫有「相馬經」及古老的醫書「脈經」。

「戰國策」是司馬遷作「史記」的其中一本藍本。但現有的「戰國策」是缺，最後部份，而從馬王堆二號墓發掘出的帛書中却記載有七千字，相當於這一部分。據考古學家說，中國發掘出的帛書，是那個時代在布上寫有文字的出土文物中最早一件，是研究中國古代史的第一手資料。

此外，在二號墓中並掘出三個印鑑，都是約二點三厘米的方型印，全部用篆書雕刻，一個是玉製，上書「利倉」，兩個是銅製，上書「利倉之印」、「長沙丞相」。

進一步證明，二號墓被葬者長沙丞相利倉，三號則為其子。而一號墓出土的不腐女屍就是利倉的夫人。

香港女學生當保姆

學生當保姆，在西方國家來說並不新鮮，但在香港，畢竟是比較少見。通常學生在課餘跑去當補習先生，或在寫字樓或在工廠找兼職。當保姆，他們心裏上總有一種卑微的感覺。

經營玻璃屋良機

離雲南十分鐘車程，有五英畝，用具齊備，包裝屋，近新暖爐，有餘地擴充，可種植各類項，新式的三層房屋，適當價銀。電話：Margaret Penner 463-8339 住宅 939-4461 Canada Permanent Trust

沙省餐館生意平賣

座位百多，能收酒牌，如意者來面議。Deluxe Cafe, 1112 Central Ave., Prince Albert, Sask. S6V 4W6

什貨店宜熟手女工一名
每日工作八小時，工金從優，如意者請到 4889 McKenzie St. 面議。

宜經驗廚及女金枱

各數名，廚每月工資九百元，女金枱七百五十元，每星期工作六天，每日九小時，包伙食，宜能說流利的四邑話，有意者請來信或電話，不接洽 Collect Call 電話請在晚九時後。電話 112-774-6347 謝偉明 (Ray Wong) Muskwa Rest. Box 298, Fort Nelson, B.C. V0C 1R0

中西餐館出讓

位在雲南島，座位一百，空氣調節，有酒牌，生意好，月租平，批發長，設備俱全，入即可營業，有意者請洽：趙君 3388 Sehe Rd. Duncan, B.C.

點城招請技工

本製衣廠急需裁縫師傅一名，須有連用電剪及大規模裁衣經驗，不受英語程度限制，待遇優厚，「工作環境條件良好，有意者請電話 403-3452-1089-120th St. Edmonton 17, Alta.

投資良機

位於市內商業街新商業樓一座，樓下舖位，兩間樓上兩睡房之聯房兩間，現今全盤租出，取價十五萬九千元，如意者電話 434-4488 或 434-7355 五

雜貨店生意出賣

舖面大，有凍房，貨倉，大停車場，樓上三睡房一廳，合家庭式經營，現銀，另點貨，合意者電話 574-5214

三層屋自賣

三睡房，另土庫自賣，交通方便，三萬七千元。電話 254-3857

名園大酒家

酒菜部

滬港澳名廚經已抵埠
主理 華筵喜酌 晚飯宵夜
茶市部

每天上午十時至下午三時
音樂夜總會

每晚九時後由陳均能君領導大樂隊
何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲
(歡迎各界駕臨指導)

營業時間：下午五時起
定座電話：六八三·四七二二

Scotia BANK

THE BANK OF NOVA SCOTIA

本行出售

金條 GOLD
金證券

黃金可保幣值，本行出售金條及金證券，忠誠可靠。

手續簡便，服務週到。

士高雅銀行
溫哥華華埠分行
喜士定夾哥林比亞街

經理：雷唐
主任：李景璇

電話：六八四·五三三五

蝴蝶貿易有限公司

Butterfly Trading Co. Ltd.

717 East Broadway Tel. 876-8010

Vancouver, B.C. V5T 1X8

本公司定於十月十九日開張營業

專營各國大小兒童玩具，種類廿餘款，包括有電動飛機大炮火車動物等

大量批發門售送禮自用

各式拾頭，袖珍，廁所掛牆收音機

價錢平，款式新，超時代產品。

批發訂購 無任歡迎



CLIFTON MAK 麥紹基

代理

凡屬買賣住宅，柏文大樓，

商業樓宇，請與本人接洽。

Office: 477-1841 Res: 384-5947

BLOCK BROS. REALTY LTD. VICTORIA, B.C.

唐餐館生意平賣

座位一百個，有酒牌，冷氣，一流設備，

前後有停車場，做獨市生意，銀兩短，

生意好，因人力缺乏，平價出賣，取價

五萬九千五百元，有意經營者請洽，如有

勿失良機，請到三三三號喜市定東街與

黃君接洽。

中西餐館出賣

位在北雲購物中心，生意興旺，有酒牌，詳情請電話 580-2448

土庫房出租

有意者請上午拾時至晚八時電話二五三三四四

洗衣館生意實業出賣

埠仔墟市乾濕洗衣生意，管理地方多，機

器齊備，現時只收乾洗，生意好，人所

共知，因人力問題，特平價出讓，如有

僑胞有意經營者，請面議，均由尊便

電話 578-3968

Coronation Dry Cleaners Coronation, Alta.

代東

本黨社謹訂於壹九七四年十月廿廿日午

一時假座洪門禮堂聯合舉行成立廿週年

紀念典禮並設茶會同日下午六時在荔園酒

家公宴 統請

駐加總支部達權總社支社暨洪門各級附

屬機構伯叔昆仲姊妹駕臨指示禮儀為

勝榮幸

點城民治黨全人敬約

達權社

The Chinese Freemasons 9718 Jasper Ave. E. Edmonton 15, Alta.

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. HASTINGS TEL: 687-4204

溫哥華喜市定東街式叁九號

新米上市大贈送

五十磅庄每包祇售十四元七五

買米兩包送刀嚙花生油

三斤庄一大罐

美國利安娜米廠出品，品質超級，好煮好食，營養特別豐富。

刀嚙花生油烹調諸菜味道特別鮮美。

中國糧油有限公司 香港南順有限公司，美國利安娜米廠。

聯合大贈送

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十月十五至十九日 星期二至星期六

晚七時半隆重放映

彩色寬銀幕 風趣刺激超級大喜劇

無價之寶

同場放映 彩色寬銀幕

拳擊動作鉅片

麒麟掌

小孟 領銜主演

領銜主演

片打街東

預售票處：大華肉食公司



譚澤伍
980-3098



譚澤伍
980-3098



譚澤伍
980-3098



譚澤伍
980-3098



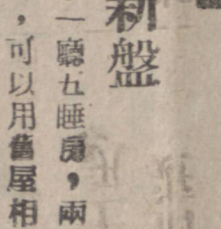
譚澤伍
980-3098



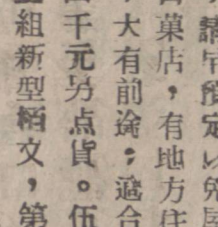
譚澤伍
980-3098



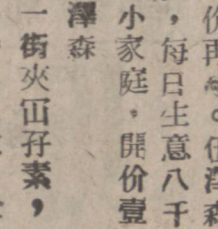
譚澤伍
980-3098



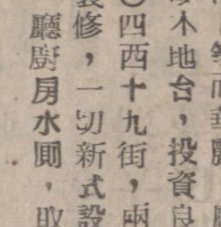
譚澤伍
980-3098



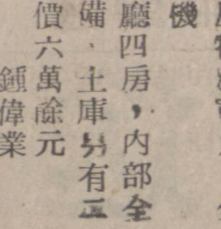
譚澤伍
980-3098



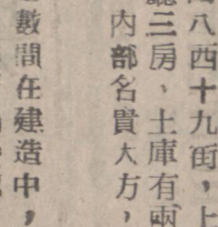
譚澤伍
980-3098



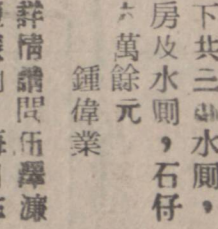
譚澤伍
980-3098



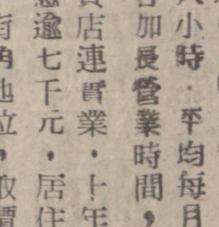
譚澤伍
980-3098



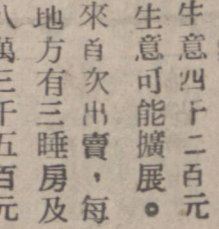
譚澤伍
980-3098



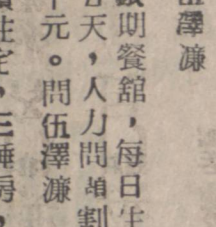
譚澤伍
980-3098



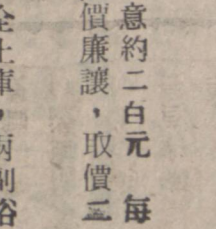
譚澤伍
980-3098



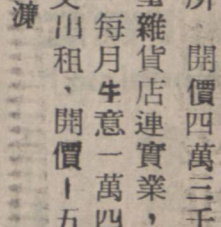
譚澤伍
980-3098



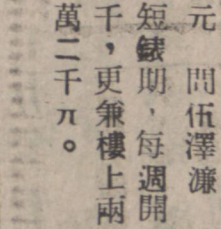
譚澤伍
980-3098



譚澤伍
980-3098



譚澤伍
980-3098



譚澤伍
980-3098

最近接到新盤

▲唐人街新翠在建築中一廳五睡房，兩副浴室，開價五萬餘，可以用舊屋相換，請早預定以免屋價再漲。伍澤森街內菜店，有地方住，每日生意八千餘，大有前途，適合小家庭，開價壹萬四千元另點貨。伍澤森

▲十三組新型鋼文，第一街夾面仔寮，材料上等而華麗，廳房特別寬大，全部磚木地合，投資良機

▲八〇四西十九街，兩廳四房，內部全新裝修，一切新式設備，土庫另有五房，一廳廚房水間，取價六萬餘元

▲四四八四十九街，上下共三睡房，兩廳三房，土庫有兩房及水間，石仔牆，內部名貴大方，六萬餘元

▲新翠數間在建造中，詳情請問伍澤源

▲中環商業廣場餐館，短銀期，每日生意八小時，平均每月生意四十二百元

▲若加長營業時間，生意可能擴展

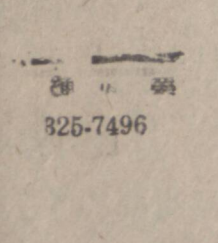
▲雜貨店連實業，十年來自次出賣，每月生意逾七千元，居住地方有三睡房及客廳，街角地位，取價八萬三千五百元

▲短銀期餐館，每日生意約二百元，每週開五天，人力開場割價廉讓，取價三萬九千元。問伍澤源

▲廉價住宅，三睡房，全土庫，兩副浴室，開價四萬三千元。問伍澤源



譚澤伍
980-3098



譚澤伍
980-3098

▲西區旺街雜貨店，售生菓瓜菜甚多，好利潤，每月生意一萬六千元，取價一萬八千五百元。以上詳情請問伍澤源

▲一庫兩睡房，全土庫，石米牆身，交通學校，平租四萬四千五百元，請參觀還價。

▲唐人坊上下層仔屋，八五號片打街，內部全部裝新，新電線，暖爐，水喉浴室等。開價四萬九千五百。

▲新屋地段一幅，在七百號非李沙街，可建華麗大屋，或上下層仔屋，或可照你的屋制建造。

▲本汝比區四千六百號佐治街東，一連三間華麗新屋在建築中，可以用你的舊屋相換。

▲本汝比區靚屋，坐落千兩條六尺闊地，開價八萬九千元，在此百物漲價中，誠最佳之投資良機。

▲中環菜店數間，每天由二百多元起，地點優良，設備上乘，歡迎詳細詢問

▲新上下層仔屋，每層一廳二睡房，各自電火爐，接近唐人坊，近巴士學校，先到先得。

▲樂意為僑胞估價，現金保證閣下欲出賣之樓宇，或以屋換屋。

▲以上詳問：楊志清：三三四一四二一八 雷廣庭：九八〇一三〇九二

雷廣庭
980-3098

伍澤伍
327-78-2

譚澤伍
325-7496

周錫志清